Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie jest to mowa ani nie są to słowa, Nie słychać ich głosu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie jest to mowa ani nie są to słowa, Nie dochodzi z ich strony żaden dźwięk, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich zasięg rozchodzi się po całej ziemi i na krańce świata ich słowa. Na nich wystawił namiot słońcu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niemasz języka ani mowy, gdzieby głosu ich słychać nie było. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie masz języków ani mów, które by nie słyszały głosów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie jest to słowo, nie są to mowy, których by dźwięku nie usłyszano; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie jest to mowa, nie są to słowa, Nie słychać ich głosu... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ani to mowa, ani to słowa, nie można usłyszeć ich głosu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie są to słowa ani mowy, których nie można usłyszeć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie jest to mowa, nie są to słowa, których dźwięku by nie usłyszano; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай згадає кожну твою жертву і побільшить твоє цілопалення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bez mowy, bez wyrazów, nie słychać ich głosu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na całą ziemię wyszedł ich sznur mierniczy, a ich wypowiedzi – po kraniec żyznej krainy. W nich ustawił namiot słońcu |